

がいこくじん ほごしゃ
外国人保護者のための
しょうがっこう にゅうがく じゅんび せつめいかい
小学校入学準備説明会

Elementary School Entrance Preparation
Counseling for Foreign Parents

ねん がつ にち にちようび
2025年2月15日 (土) 無料! FREE!
14:00~15:30

ばしょ こくさいこうりゅう せんたー
場所: とよなか国際交流センター

とよなかしたまいちょう はんきゅうとよなかえきとなり えとれ とよなか
(豊中市玉井町1-1-1-601 / 阪急豊中駅隣「エトレ豊中6F」)

たいしょう ねん がつ とよなかしりつしょうがっこう いちねんせい こ がいこくじんほごしゃ にん こ どうはんか
対象: 2025年4月に豊中市立小学校の1年生になる子どもをもつ外国人保護者 20人 (子ども同伴可)

がつ しようか よやく
※2月8日までに予約してください

ちゅうごくご かんこくご えいご つうやく
※中国語、韓国語、英語での通訳があります

じょうき いがい げんごつうやく ひつよう ひと がつ にち よやく
※上記以外の言語通訳が必要な人は、1月25日までに予約してください

きょうさい とよなかしきょういくいんかい こくさいこうりゅう せんたー
共催: 豊中市教育委員会、とよなか国際交流センター

もうしこみ といあわ こくさいこうりゅうきょうかい
申込・問合せ: とよなか国際交流協会

15 FEBRUARY 2025

LOCATION: Toyonaka International Center
1-1-1-601 Tamaicho, Toyonaka City /

SAT. 14:00 - 15:30

"ETRE Toyonaka 6F" Bldg. Located Beside Hankyu Toyonaka Station

TARGET: 20 foreign parents with children who will enter the first grade of Toyonaka city public elementary school on April 2025 (you can bring your children)

* Reservation required until 8th of February.

** Lectures are in Japanese but English, Chinese, Korean, interpret are available.

*** If you need an interpreter for a language other than those listed above, please make an appointment until 25th of January.

ORGANIZER: Toyonaka City Board of Education
Toyonaka International Center

APPLICATION / INQUIRY: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis

Tel 06-6843-4343

atoms@a.zaq.jp



Booth tư vấn dành cho phụ huynh và trẻ chuẩn bị vào lớp 1
 Thời gian : 14:00 ~15:30 ngày 15 tháng 2 năm 2025 (thứ bảy)
 ★ miễn phí ★
 Địa điểm : trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka
 1-1-1-601 Tamaicho, thành phố Toyonaka / kế bên cạnh nhà ga Hankyu Toyonaka ở tầng 6 tòa nhà Etre Toyonaka .
 Đối tượng : 20 Phụ huynh có con gốc nước ngoài chuẩn bị vào học lớp 1 công lập tại Toyonaka vào tháng 4 năm 2025(trẻ em có thể cùng tham gia)
 ★ Nếu đăng ký trước sẽ có thông dịch viên tiếng Trung Quốc, Hàn Quốc, tiếng Anh, tiếng Việt ★ phải đăng ký trước ngày 8 tháng 2 .
 ※ Nếu cần thông dịch tiếng khác , đăng ký trước ngày 25 tháng 1 .
 Tổ chức : Văn phòng Hội đồng Giáo dục Thành phố Toyonaka.
 Hiệp hội giao lưu quốc tế Toyonaka
 Đăng ký · Liên hệ : trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka
 TEL: 06-6843-4343 E-mail : atoms@a.zaq.jp

Konseling Persiapan Masuk Sekolah Dasar bagi Orang Tua Asing
 Tanggal dan Waktu: Sabtu, 15 Februari 2025, pukul 14:00 - 15:30 JST, Partisipasi tidak dipungut biaya!
 Lokasi: Toyonaka International Center(1-1-1-601 Tamaicho, Kota Toyonaka / Di sebelah Stasiun Hankyu Toyonaka "ETRE Toyonaka 6F")
 Target: 20 orang tua asing dengan anak yang akan mendaftar kelas 1 di SD Negeri Kota Toyonaka pada April 2024
 Tersedia penerjemah dalam Bahasa China, Korea, Inggris,
 *Reservasi diperlukan sampai tanggal 8 Februari
 *Jika memerlukan penerjemah dalam bahasa selain yang disebutkan diatas,
 silakan melakukan reservasi sampai tanggal 25 Januari
 Kerjasama: Dewan Pendidikan Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center
 Pendaftaran / Kontak Info: Toyonaka International Center
 TEL: 06-6843-4343 E-mail:atoms@a.zaq.jp

외국인 보호자를 위한 초등학교 입학준비 설명회
 일시: 2025년 2월 15일 (토) 14:00~15:30 ★참가비 무료★
 장소 : 토요나카 국제교류 센터
 토요나카시 타마이초 1-1-1-601/
 (한큐 토요나카역 옆 [에트레토요나카6F])
 대상 : 2025년 4월에 초등학교생이 되는 자녀의 외국인 보호자 20명 (자녀 동반 가능)
 ※중국어, 한국어, 영어, 통역이 있습니다.
 ※2월 8일까지 예약해 주십시오.
 ※상기이외의 언어 통역이 필요한 분은 1월 25일까지 예약입니다.
 주최 : 토요나카시 교육위원회, 토요나카시 국제교류센터
 신청·문의 : 토요나카 국제교류 협회
 TEL: 06-6843-4343 E-mail : atoms@a.zaq.jp

针对外国人家长和儿童关于入小学的说明会
 时间: 2025年2月15日 (周六) 14: 00~15: 30
 ★参加免费★
 地点: 丰中国际交流中心
 豊中市玉井町1-1-1-601/
 阪急丰中站旁边「ETRE豊中6F」
 对象: 2025年4月在丰中市立小学上1年级的外国人儿童的家长 20人 (可带孩子一起来)
 有中文、韩文朝鲜语、英语翻译。
 ※要报名, 2月8日报名截止
 ※需要其他语种的翻译时, 请在1月25日之前预约报名。
 共同举办: 丰中市教育委员会、丰中国际交流中心
 报名·问询: 丰中国际交流中心
 TEL: 06-6843-4343 E-mail : atoms@a.zaq.jp

Pagpapaliwanag Para sa mga Dayuhang Magulang at mga Bata para sa Paghahanda sa Pagpasok sa Mababang Paaralan
 KAILAN: Ika 15 Pebrero 2025 Sabado. mula 14:00 hanggang 15:30
 ★ Libre ★
 SAAN : Toyonaka International Center 1-1-1-601 Tamaicho, Toyonaka City "ETRE Toyonaka Building 6F" Building na nasa tabi ng Istasyon ng Toyonaka (Hankyu Takarazuka Line)
 MAKAKADALO : 20 dayuhang mga magulang / tagapag-alaga na may mga anak na nasa unang baitang ng Toyonaka Municipal Elementary School sa Abril 2025 (maaaring sumama ang mga bata)
 *Ang mga lektur ay isasagawa sa wikang Hapones subalit may mga taga pag salin sa mga wikang Ingles, Tsino, Korean,
 **Kailangan ng reserbasyon hanggang ika-8 ng Pebrero.
 Kung kailangan mo ng taga pag salin maliban sa wikang nabanggit sa itaas mangyaring tumawag at kumuha ng reserbasyon hanggang ika 25 ng Enero .
 NAG ORGANISA : Kagawaran ng Edukasyon ng Siyudad ng Toyonaka Toyonaka International Center
 APLIKASYON / KATANUNGAN:
 Association for Toyonaka Multicultural symbiosis
 TEL: 06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

Consultas sobre la preparación de ingreso a la escuela primaria para Los padres y sus niños.
 Fecha: 28 enero 2024 DOM. 14:00 - 15:30 Asistencia gratuita
 Lugar: Centro Internacional de Toyonaka.
 Toyonaka shi Tamanoi-cho 1-1-1- 601 / costado de la estación de Hankyu Toyonaka Edificio Etre 6to piso.
 Dirigido a: 20 padres extranjeros con hijos que ingresar al primer grado de la escuela primaria pública de la ciudad de Toyonaka en abril de 2024 (puede traer a sus hijos)
 * Las conferencias son en japonés pero inglés, chino, Coreano, interpretación están disponibles.
 **Se requiere reserva hasta el 21 de enero.
 Si necesita un intérprete para un idioma distintos de los enumerados anteriormente, por favor haga una cita hasta el 14 de enero.
 Copatrocinado por: Consejo de Educación de la Ciudad de Toyonaka, Centro Internacional de Toyonaka.
 Solicitud, Informes: Centro Internacional de Toyonaka .
 TEL: 06-6843-4343 E-mail : atoms@a.zaq.jp

งานสัมมนาเกี่ยวกับการเตรียมความพร้อมเข้าศึกษาในโรงเรียนประถมสำหรับผู้ปกครองชาวต่างชาติ
 วันและเวลา: วันเสาร์ที่ 15 เดือนกุมภาพันธ์ ค.ศ.2025 เวลา 14:00-15:30
 ฟรี ไม่เสียค่าใช้จ่าย
 สถานที่ : ศูนย์นานาชาติโทโยนาคะ
 601, 1-1-1 ทามะอิโจ โทโยนาคะชิ / ตึกEtre (โทเรอิ) ชั้น 6 ข้างสถานีรถไฟฮันคิวโทโยนาคะ
 กลุ่มเป้าหมาย: ผู้ปกครองชาวต่างชาติที่มีบุตรกำลังจะเข้าศึกษาในชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่โรงเรียนประถมเทศบาลเมืองโทโยนาคะ ในเดือนเมษายน ค.ศ.2025 จำนวน 20 คน (สามารถพาบุตรมาเข้าร่วมฟังสัมมนาได้)
 ※มีการบรรยายเป็นภาษาญี่ปุ่น โดยจะมีล่ามแปลภาษาจีน เกาหลี ภาษาอังกฤษให้ กรุณาลงทะเบียนล่วงหน้าก่อนล่วงหน้าภายในวันที่ 8 กุมภาพันธ์
 ※สำหรับท่านที่ต้องการล่ามในภาษาอื่นนอกเหนือจากที่กล่าวมาข้างต้น ให้จองล่วงหน้าภายในวันที่ 25 มกราคม
 ดำเนินงานร่วม : ศูนย์นานาชาติโทโยนาคะและคณะกรรมการการศึกษาเมืองโทโยนาคะ
 สมัครหรือสอบถามได้ที่ : ศูนย์นานาชาติโทโยนาคะ
 โทร: 06-6843-4343 E-mail : atoms@a.zaq.jp

बिदेशी अभिभावकको लागि प्राथमिक बिद्यालय भर्ना हुने तयारी सम्बन्धि सेमिनार
 प्राथमिक विद्यालयहरूमा आफ्ना छोरा छोरी पढाउन चाहनु हुने सम्पूर्ण अभिभावकहरू, जापानको प्राथमिक विद्यालयका बारेमा नबुझेर चिन्तित हुनुहुन्ना? यदि चिन्तित हुनुहुन्छ भने प्राथमिक बिद्यालयमा भर्ना सम्बन्धि जानकारी मुलक कार्यक्रम हुँदैछ। अबश्य सहभागी हुनुहोस्।
 मिति र समय : १५तारिख फेब्रुअरी २०२५साल (शनिबार) 14:00 ~ 15:30
 सहभागिता शुल्क : निशुल्क
 स्थान : तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र (तोयोनाका-सि, तामाई-चो, 1-1-1-601, हान्क्यू तोयोनाका स्टेशन संगैको "एतोरे तोयोनाका "भवन 6th तल्ला)
 लक्षित व्यक्ति : 2024 साल अप्रिल महिनामा तोयोनाकाको प्राथमिक बिद्यालयमा 1 कक्षा भर्ना हुने बालबालिकाका बिदेशी अभिभावकहरू 20 जना (बच्चा संग आउन सकिनेछ)
 कृपया फेब्रुअरीमहिना को ८ तारिख सम्म आवेदन गर्नुहोस्।
 जापानी भाषामा कार्यक्रम संचालन हुने भएता पनि अनुवादकको व्यवस्था गरिएको छ।
 चिनियाँ, कान्कोकुगो, अंग्रेजी अनुवादक व्यवस्था गरिएको छ।
 नेपाली भाषाको अनुवादक आवश्यक भएमा 25 जनवरी सम्म आवेदन गर्नुहोस्।
 आयोजक : तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र
 सह -प्रायोजित : तोयोनाका नगरपालिका शिक्षा समिति, तोयोनाका नगरपालिका आवेदन तथा सोधपुछ : तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र
 फोन नम्बर : 06-6843-4343 इमेल: atoms@a.zaq.jp